

Sappidāyaka

Copyright © 2022 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<http://www.apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed August 2022

[219. Sappidāyaka¹]

Seated in a splendid palace,
 surrounded by harem women,²
 having seen a monk who was ill
 I helped him back³ to his own home
 [where] the Great Hero had entered,
 the God of Gods, the Bull of Men.
 [Then] I gave clarified butter
 to [him,] Siddhattha, the Great Sage. (1-2) [2362-2363]

Seeing him, Quieter of Fear,
 [his] Face and Senses⁴ Very Clear,
 having worshipped that Teacher's feet,
 I kept very well in the past. (3) [2364]

Having seen me extremely pleased,
 with sense-faculties perfected,
 the Hero⁵ flew into the sky
 just like a swan-king in the air. (4) [2365]

In the ninety-four aeons since
 I gave [him] that gift at that time,
 I've come to know no bad rebirth:
 the fruit of clarified butter. (5) [2366]

In the seventeenth aeon hence
 [there lived] one named Jutideva,⁶
 a wheel-turning king with great strength,
 possessor of the seven gems. (6) [2367]

The four analytical modes,
 and these eight deliverances,
 six special knowledges mastered,
 [I have] done what the Buddha taught! (7) [2368]

Thus indeed Venerable Sappidāyaka Thera spoke these verses.

The legend of Sappidāyaka Thera is finished.

¹“Ghee-Giver”

²lit., “surrounded by a group of women”

³following the BJTS gloss on *atināmes' ahaṇ gharañ*, lit., “I caused [him] to pass time [in his own] home.”

⁴lit., “sense-faculties,” i.e., hearing, seeing, smelling, touching, tasting and thinking

⁵BJTS (and PTS alt.) reads *dhīro* (“the wise one”)

⁶“Effulgent God (or King)”